



五四文化交流活動 中央民族大學訪問中大



中大非常高興能夠協辦由香港各界青少年慶回歸十周年系列活動委員會舉辦的「五四文化交流活動」。五月四日當天，中央民族大學副校長嚴玉明教授帶領四十位少數民族學生訪問中大。揭開是次活動序幕的，是早上八時三十分與「金紫荊廣場五四升旗禮」同步舉行的升旗儀式。署理校長楊綱凱教授熱烈歡迎中央

民族大學訪問團，並向他們介紹中大概況與歷史。訪問團接著參觀校內的特色景點。其後中央民族大學和中大學生於利希慎音樂廳舉行文藝交流表演，內地學生表演別具特色的民族音樂及舞蹈，而本校學生則演奏傳統中國樂器。這次難得的交流表演，給與了兩地學生互相觀摩和交流心得的寶貴機會。

醫療體系研究中心 Centre for Systems for Health

醫療體系研究中心於二零零七年成立，隸屬於公共衛生學院。中心成立的目的，在於進一步研究醫療體系對衛生情況的影響，以及探討其改善方法，並藉著這些資料提供一些政策和措施的建議。

中心致力研究醫療體系、衛生服務和衛生政策問題，其他發展範疇包括教學、提供顧問服務、舉辦政策論壇和出版研究著作。除了與醫學院合作外，中心亦與不同大學及其他機構有緊密的聯繫。

The Centre for Systems for Health (SfH) was established in 2007 under the CUHK School of Public Health to seek to further knowledge and understanding of the complexity of health systems and how they improve health; and work to transfer this knowledge and understanding to inform policy and support best practices.

The research focus of the SfH is on health systems, health services and health policies. The SfH works in collaboration with the Faculty of Medicine, different university departments and other sectors. The strategic areas of development include research, education, consultancy, policy forums and publications.

本港首個學生舉辦的企業社會責任研討會 First Student-run CSR Conference in Hong Kong

一百名來自上市公司、志願組織及政府機構的代表，以及商界人士、工商管理學生及畢業生，於五月四日在灣仔會議展覽中心出席由中大工商管理碩士課程全日制學生舉辦、題為「企業社會責任——全心全意還是帳本的底線？」的研討會。

中大副校長鄭振耀教授在歡迎辭中表示：隨著社會及經濟的發展，無論企業家、商界領袖，以及工商管理學生，都不得不正視企業社會責任這個課題。透過參與這個研討會，大家可以從來自最優秀企業的講者身上，汲取培養及推行企業社會責任的第一手經驗。

九巴高級執行董事陳祖澤先生說：企業社會責任是一種心態，它必須融合在公司文化中，平衡各方利益持有者的要求和利益，化解相互之間的衝突。

城大金融學講座教授張仁良教授則指出：全球最講求企業社會責任的國家，並非歐美先進國家，而是南非、巴西等發展中國家。亞洲則以印度和馬來西亞對履行企業社會責任較為熱衷。

其他講者包括樂施會香港代表、國際工會聯合會香港聯絡處、中電控股有限公司、恒生銀行、企業社會責任亞洲、香港電台、時代華納及香港上海匯豐銀行有限公司等。

研討會籌委會主席劉澤天小姐表示：企業社會責任是營商的成功之道、社會發展和諧平衡的不二法門。希望這次活動能喚起同學和商界對企業社會責任的重視，加深

大家對有關課題的了解。

主辦這次會議的工商管理碩士課程全日制學生，來自不同的行業、世界不同的角落，但都堅持「改變生活，改變社會，然後改變世界」的信念。舉辦今次研討會，是他們實踐理想的第一步。

Students from the University's MBA Programmes organized the first student-run Corporate Social Responsibility Conference in Hong Kong on 4 May at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. The event provided a platform for exchange among business, non-governmental organizations, academics, students and the government. Dr. John Chan Cho-chak, senior executive director of The Kowloon Motor Bus Company, delivered a keynote speech titled 'More than Philanthropy – CSR as Corporate Culture and Value'.

Opening speeches were also delivered by Mr. John Sayer, director general of Oxfam Hong Kong, who spoke on 'The Importance of Beijing Critical: NGO



(左起) 城大張仁良教授、中大副校長鄭振耀教授、九巴高級執行董事陳祖澤博士、樂施會總裁施日莊先生、公益企業行政總裁馬夏蓮女士 (From left) Prof. Stephen Cheung; Prof. Jack Cheng, Pro-Vice-Chancellor, CUHK; Dr. John Cho-chak Chan; Mr. John Sayer; and Ms Shalini Mahtani, founder and CEO, Community Business

Views of CSR' and Prof. Stephen Cheung, member of the Commission on Poverty and chair professor of the Economics and Finance Department of CityU, who spoke on 'Next Generation (East vs West Perspectives) – What Our Future Leaders Should Know'.

中大與北大簽訂合作備忘錄 CUHK Signs Memorandum with Peking University



翻譯系與北京大學軟件與微電子學院、計算語言學研究所，於五月九日假新亞書院會議室舉行電腦輔助翻譯科研及教學合作備忘錄啟動儀式。該備忘錄已於四月二十四日在北京簽署。

啟動儀式由陳善偉教授主持。備忘錄啟動文件由北大軟件與微電子學院院長陳鍾教授(左二)、計算語言學研究所代表俞敬松先生(左一)、中大翻譯系系主任方梓勳教授(右二)，以及翻譯系電腦輔助翻譯碩士課程主任陳善偉教授(右一)共同簽署。

The Department of Translation of CUHK and the School of Software and Microelectronics of Peking University held an inaugural ceremony on 9 May 2007 at New Asia College to mark the

commencement of the Memorandum of Understanding on Cooperation on Research and Teaching in Computer-aided Translation. The memorandum had been officially signed on 24 April in Peking.

The inaugural documents of the Memorandum of Understanding were signed by Prof. Chen Zhong (left 2), President of the School of Software and Microelectronics of Peking University, Mr. Yu Jingsong (left 1), representative of the Institute of Computational Linguistics of Peking University, Prof. Gilbert Fong (right 2), chairman of the Department of Translation, and Prof. Chan Sin-wai (right 1), programme director of the Master of Arts in Computer-aided Translation. ☐

教授寫網誌 指導高考生選科 New Blog for Engineering Admission Enquiries

中大工程學院建立了專為JUPAS學生而設的網誌(blog)，名為「中大工程入學諮詢網誌」(www.erg.cuhk.edu.hk/admission/blog)。網誌的網主是工程學院所有教授，他們寫的並非什麼學術研究，而是就選科問題為學生逐一作出解答。例如，電腦工程與電腦科學的分別、什麼是訊息工程等。

工程學院外務副院長黃錦輝教授表示：「很多JUPAS的學生選擇在各大網上論壇就選科討論發問。雖然有不少熱心人士作出回答，但答案質素卻往往參差不齊。所以學院想出用年青人之間相當流行的blog來與學生近距離接觸，同時協助他們解決選科疑難。」

學生要發問很簡單，只要把問題和姓名電郵至blogger@erg.cuhk.edu.hk即可。教授收到問題後，除了於網誌上回覆，還可能直接以電郵回覆。比起網上論壇，這個網誌上的答案要可靠得多了。

The Faculty of Engineering has launched 'The CU Engineering Admission Blog' to handle students' enquiries concerning admission to the faculty.

The blog, a collaboration among all teachers in the faculty, is dedicated to answering students' admission enquiries without using academic jargon. Students who wonder about the differences between computer science and computer engineering and what exactly is information engineering will find the answers on the blog.

'Many students choose to post their questions on popular forums, yet the responses often convey mixed messages with little insight. An official blog provides a sustainable and organized communication channel between students and our faculty. We hope that students who are interested in engineering would become well-informed of their choices after visiting our blog,' said Prof. Wong Kam-Fai, associate dean of the faculty. Students with questions can simply send an email with their names to blogger@erg.cuhk.edu.hk. Once the professors receive the questions, they will post the answers on the blog, with the possibility of following up by emails. ☐

看《至FIT男女》 防治腸胃肝病 New Programme Raises Awareness of Liver and Gastro-intestinal Diseases

肝癌是本港男性第二號癌症殺手，亦為女性第四號癌症殺手。超過八成的肝癌都是由乙型肝炎病毒引起的。

大腸癌是本港第二大常見癌症。根據醫院管理局的數字，二零零四年本港共有三千六百宗大腸癌新症，一千五百名病人因此病而死亡。

胃酸反流病是近年發病率急劇上升的上消化道疾病，以一萬人來計算，其發病率已由二點三人上升至五點八人。此病會破壞食道，引起食道炎，嚴重的更會導致食道收窄及引起食道細胞突變。

總括而言，本港近年愈來愈多人面對腸胃肝病的威脅，因此增加公眾對腸胃肝病的認知以及教育其防治方法是當前急務。醫學院及有線電視財經資訊台聯合製作健康節目《至FIT男女》，從多方面介紹腸胃肝病的新發展。節目共分十一集，於四月二十二日起，逢星期日早上十時至十一時及晚上九時至十時播映。該節目由黃韻妍小姐擔任主持，醫學院內科及藥物治療學系三位教授：陳力元教授、梁偉強教授及胡志遠教授會擔任客席嘉賓主持。

CUHK is collaborating with CABLE TV to launch a new 11-episode health programme, which covers a wide spectrum of liver and gastro-intestinal diseases. Entitled *Health and Fitness*, the series commenced on 22 April and is broadcast on i-CABLE Finance Information Channel every Sunday at 10.00-11.00 a.m. and 9.00-10.00 p.m. Professors from the Faculty of Medicine, Prof. Henry L.Y. Chan, Prof. W.K. Leung and Prof. Justin C.Y. Wu are the anchors of the programme.

In Hong Kong hepatocellular carcinoma (HCC) is the second commonest cause of cancer death in men and fourth in women. Chronic hepatitis B



virus (HBV) infection is the cause of HCC in over 80% of the patients. Colorectal cancer is currently the second most common cancer in Hong Kong and it is estimated that 15-20% of patients with colorectal cancer may have similar cancer in the family. Gastroesophageal reflux disease (GERD) is a common digestive disease which can cause damage of the esophagus and narrowing or abnormal cell changes of the esophagus, and its incidence is on the rise.

Researchers at the CUHK Faculty of Medicine have found that the number of patients suffering from liver or gastro-intestinal diseases are on the rise. It is therefore crucial to educate the public about these diseases and equip them with some understanding about their treatment and prevention. ☐

其他消息 Other News Items

以下消息詳情，請上網www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/閱覽：

Details of the following news items are available at www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/:

■ 應屆中大工程畢業生搶手 多人月薪逾四萬獲聘

量度社會脈搏的生活質素指數

如果有人問：「你的生活質素好嗎？」相信即使處身同一環境的人，也會有相異的答案。因為如何去理解生活質素，有客觀與主觀的分別。有些人可能享盡華筵美食也不快樂，有些人日啖白飯青菜已很滿足。

中大社會工作學系教授及亞太研究所生活質素研究中心主任石丹理教授表示：「量度生活質素的方法有很多，但最簡單的說法是：你是不是滿意自己的狀況？而你身處的狀況又是否真的很理想？儘管有主觀的看法，但仍有比較客觀及有系統的標準的，我們須要有一把尺去量度。香港生活質素指數便是基於這個原因而設計的。」

國際間的量度數據

外國有很多機構釐訂了關於生活質素的指數，例如為逾百個國家進行統計的《經濟學人》生活質素指數；而 International living.com 的二零零六生活質素指數，則選出法國為最佳的國家，伊拉克排在榜末。石教授解釋：「外國有很多這類指數去量度不同國家及地區的生活質素，比較權威的，是聯合國的『人類發展指數』(Human Development Index)，它的內容並不多，包括接受教育比率及平均壽命等。從這個指數看，香港在二零零六年排名二十二，不算太差。另外，世界銀行及世界衛生組織也有類似的指數，商界亦有不少。最近由新經濟基金會(New Economics Foundation)發表的『快樂指數』(Happiness Index)，則可一探全世界的人是不是感到快樂。」

香港在生活質素這個問題的研究上，進展如何？是否能與國際並駕齊驅？石教授說：「到目前為止，香港在這方面的研究主要有三個大的數據庫。第一個在中大的亞太研究所內，名為『社會發展指標』(Indicators of Social Development)，已著手了十多年。這個研究所用的調查方法，是側重主觀的看法，譬如問你是否滿意香港的教育、是否滿意自己與家人的關係、自己的健康或是交通運輸設施等等。第二個為香港社會服務聯會一個名為『社會發展指數』(Social Development Index)的工作項目。它主要是用官方數字去進行研究，例如有多少適齡的年輕人考入大學或正在大專就讀等等。這個做法的好處，是容易與國際接軌。第三個就是我們中大的『香港生活質素指數』。」

主觀評估及客觀數據

石教授稱：「純粹用主觀評估，其實誤差可以很大。你覺得快樂，不等於你的生活條件好。有些落後國家的人們雖然一窮二白，客觀條件並不好，但普遍都很開心。社聯則主要採用官方數字，這些數字比較硬，不能看到人的感覺及心路歷程。『香港生活質素指數』其實是對應了這兩項缺點，所以我們有主觀的、也有客觀的數據。」

「香港生活質素指數」研究工作由社會科學院多個部門負責，並設有一個管理委員會，成員包括學院所有學系的同事。這個指數的設立，源於一段歷史。石教授從頭細說：「在二零零二年，即中大籌備慶祝四十周年的時

候，大學有一筆款項是給我們的學院做慶祝活動的，我們於是提出設計這樣一個指數，涉及的部門有幾個，包括經濟系及社會系等。指數設立後，我們開始蒐集數據，然後召開會議，發表了關於香港生活質素指數的研究。我們又出版了一本有關的書籍及一份特別的期刊 *Social Indicators Research*。」

這份研究報告要搜尋的資料甚多，石教授說：「找尋官方資料主要是從刊物入手，困難並不大。我們也做電話調查，詢問人們在生活上的感受，但回應率並不一定很高，必須不斷進行。我覺得唯一比較困難的是一些質性(qualitative)的分析；例如，香港被稱為言論自由的社會，那麼，報紙對香港政府或中國大陸的批評程度有多高？我們須要不斷隨機揀選報紙內的新聞，以評估傳媒是否敢於批判，這項研究十分創新，而且在十年二十年之後仍很有用。不過，涉及的人力和資源相對較多。另外，我們每年也會把資料更新一次。」

生活質素指數

整個指數分為三個部分，總共有二十一方面的數據，其中十個涉及社會，是最重要的一環，七個是經濟，另外四個是環境。石教授認為：「這個指數的特點及長處，在於它的全面性，因同類型的數據也放在一起，可供參考及比較。目前整個指數並不是一個終結，我們當初也有一個共識，就是會隨著時間去檢討是否加入新的數

據。如果資源許可，我們或會加入老人、家庭暴力、離婚，或是新移民數據等等，這些都是值得考慮的。」總的來說，這個指數在二零零二年為一百，到二零零五年為一百零七點四七，反映香港整體的生活質素漸漸提升。

這個指數的實際用途是多方面的。石教授指出：「首先，這個指數可影響到當局對社會政策的制定，因為政府必須首先知道社會的脈搏如何跳動。事實上，香港生活質素指數就如一根溫度計，告訴我們哪一部分出了問題。譬如在零五年，經濟轉強，但未必人人受惠，因實際工資及用在教育的經費反而少了。我們應先從公共政策的角度的去瞭解香港的情況，這便需要實質的數據，而不能單憑感覺或傳媒的報道。其次，這一類的所謂學術指數，可告訴我們社會是如何在轉變，讓我們去構思一些新的研究計劃，或驗證現有的學術理論是否合理。第三，我們這個指數並不複雜，一如恒生指數般易於明白，用它來教育公眾，以及喚起公眾對社會的關注，具有很大的意義。」

香港社會對這個指數的反應良好，石教授頗感欣慰：「『中央政策組』也有找我們去介紹這個指數，也有很多人上網去下載，工商機構更想藉此去知道人們對香港社會的看法。事實上，香港很缺乏這類長期追蹤研究，所以我們會繼續努力，起碼可以儲存一些數據。這對整個香港社會的未來發展來說，是很重要的。」

吳焯珍



- Prof. Ho Pui Yin, associate professor in the Department of History, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a non-executive director of the Board of the Urban Renewal Authority for three years from 1 May 2007.
- Prof. Christopher John Haines, professor in the Department of Obstetrics and Gynaecology, has been re-appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a member of the Council on Human Reproductive Technology for two years from 11 April 2007.
- Prof. Lee Lai Chun Hing Annisa, assistant professor in the School of Journalism and Communication, has been appointed by the Secretary for Education and Manpower as a member of the Mass Communications Training Board of the Vocational Training Council for two years from 1 April 2007.
- Dr. Steven Luk, director of the University Press, has been appointed by the Secretary for Education and Manpower as a member of the Printing and Publishing Training Board of the Vocational Training Council for two years from 1 April 2007.
- Prof. Wong Chack Kie, professor in the Department of Social Work, has been appointed by the Hospital Authority Board as a member of the Hospital Governing Committee of Kwai Chung Hospital/Princess Margaret Hospital for two years from 1 April 2007.
- Prof. Fok Tai Fai, dean of medicine, has been re-nominated as a member of the Hospital Governing Committee of Prince of Wales Hospital for two years from 1 April 2007.
- Prof. Wong Chi Sum, professor in the Department of Management, has been appointed by the Secretary for Education and Manpower as a member of the Committee on Management and Supervisory Training of the Vocational Training Council for two years from 1 April 2007.
- Prof. Chung Kwok Hung Tony, chairman of the Department of Obstetrics and Gynaecology, has been elected as the President of the Hong Kong College of Obstetrics and Gynaecology for one year from 1 January 2007.

(Information in this section is provided by the Communications and Public Relations Office. Contributions should be sent direct to that office for registration and verification before publication.)



教職員進修資助計劃

Staff Development Grants

英聯邦大學協會多個獎助金計劃現接受二零零七至二零零八年度之申請。申請須於截止日期前經有關學系/部門主管及學院院長送交培訓事務經理周偉榮先生，以轉呈有關大學委員會考慮。有關詳情已送呈各學院/單位供職員參考。有意申請者亦可瀏覽人事處網頁 (https://perntc.per.cuhk.edu.hk/personnel/stafftrain_ext.asp)，下載詳細的申請資料。查詢可致電人事處 (二六零九八六零七/二六零九七八七六)。

The Association of Commonwealth Universities (ACU) invites applications from staff members of the University for various fellowships tenable in 2007-2008. Applications endorsed by department chairmen and faculty deans or unit heads concerned should be forwarded to Mr. Daniel Chow, training manager on or before the deadline for submission to the relevant university committees for consideration. Detailed information and relevant application forms are obtainable from faculty/unit offices or the Personnel Office's website at: https://perntc.per.cuhk.edu.hk/personnel/stafftrain_ext.asp. Further enquiries may be directed to the Personnel Office (2609 8067/2609 7876).

婦女健康研究計劃招募研究對象

糖尿病、心臟病和骨質疏鬆症，對本港中老年婦女健康的威脅日益嚴重。香港中文大學公共衛生學院婦女健康促進及研究中心，即將開展一項研究計劃，驗證服用營養蛋白粉對促進婦女健康的成效，計劃由該中心總監何陳雪鸞教授主持。

目前市面上的營養蛋白粉，主要以大豆蛋白或牛奶蛋白為原料，再加入其他營養補充劑調配而成。本研究將觀察營養蛋白粉對改善中老年婦女血糖、血脂等方面的成效。

本計劃招募的研究對象為年齡五十至六十五歲、已停經婦女，曾在過去的檢查中發現血糖偏高者優先。參與者將服用營養蛋白粉 (上述兩種之一，免費提供) 最少半年，並且在服用前和服用後第三和第六個月接受抽血檢查。有意參加者請以電話登記，或於互聯網 www.cuhk.edu.hk/crpwh/ 下載登記表格，填妥後傳真或郵寄至沙田威爾斯親王醫院公共衛生學院四樓婦女健康促進及研究中心。資源有限，額滿即止。

查詢請聯絡：劉兆敏姑娘，電話：二二五二八七九八/二二五二八八三九；傳真：二六零二四三六零。

大學圖書館系統暑期開放時間

University Library System Summer Opening Hours

	星期一至星期五 Monday-Friday	星期六 Saturday	星期日 Sunday
大學、崇基、新亞、聯合及法律圖書館 UL/GC/NA/UC/Law Library			
28.5-30.6.2007	9.00 a.m.-10.00 p.m.	9.00 a.m.-7.00 p.m.	1.00 p.m.-7.00 p.m.
1.7-19.8.2007	9.00 a.m.-7.00 p.m.	9.00 a.m.-5.00 p.m.	閉館 Closed
20.8.2007 onwards	8.20 a.m.-10.00 p.m.	8.20 a.m.-7.00 p.m.	1.00 p.m.-7.00 p.m.
建築學圖書館 Architecture Library			
28.5-19.8.2007	9.00 a.m.-5.00 p.m.	9.00 a.m.-12.30 p.m.	閉館 Closed
20.8.2007 onwards	9.00 a.m.-9.00 p.m.	9.00 a.m.-5.00 p.m.	閉館 Closed
醫學圖書館 Medical Library			
28.5-30.6.2007	9.00 a.m.-6.00 p.m.	9.00 a.m.-5.00 p.m.	閉館 Closed
1.7-29.7.2007	8.30 a.m.-7.00 p.m.	9.00 a.m.-5.00 p.m.	閉館 Closed
30.7.2007 onwards	8.30 a.m.-9.00 p.m.	9.00 a.m.-5.00 p.m.	閉館 Closed

大學圖書館系統將於下列公眾假期閉館：

University Library System will be closed on the following holidays:

24.5.2007 佛誕 The Buddha's Birthday

19.6.2007 端午節 Tuen Ng Festival

2.7.2007 香港特別行政區成立紀念翌日 The day following HKSAR Establishment Day

* 有關法律資源中心在此期間之開放時間，請查閱法律圖書館網頁。

Please refer to the Law Library homepage for LRC's opening hours during this period.

辦理延長工作簽證

Visa Extension

非擁有香港居留權之僱員，請留意閣下在港工作簽證之逗留期限。僱員須於逗留期限屆滿前四星期內，向入境處辦理延長簽證之手續。僱員可於互聯網 www.esd.gov.hk 向入境處分區辦事處預約，以節省輪候領籌的時間，惟此預約服務不適用於須在入境處總部遞交申請之人士。

申請延長工作簽證，須提供大學發出之在職證明，僱員可聯絡人事處 (電話：二六零九七二九二/二六零九七二二二) 索取此等證明。

為確保僱員在港合法受僱之身份得以延續，僱員應把已獲延期之工作簽證副本傳真至人事處 (傳真號碼：二六零三五二二三)，以作記錄。

Staff members who do not hold the right of abode in Hong Kong are reminded to check the validity of their employment visas. They should arrange to renew their employment visas within four weeks prior to the expiry date. Staff members can make an appointment for visa extension via the Internet www.esd.gov.hk to save queuing time at Immigration Branch Offices. This service is, however, not available to those who are required to file their applications at the Immigration Department's Headquarters.

An application for extension of employment visa requires a sponsorship letter from the University to certify the staff member's employment status. Staff members may approach the Personnel Office (Tel: 2609 7292/7232) for the said sponsorship letter.

Upon successful application for visa extension, staff members should provide a copy of the latest visa endorsement to the Personnel Office (Fax: 2603 5223) as a record to support that they are lawfully employable at the University.

大學游泳池通告

University Swimming Pool Notice

開放時間 Opening Hours

大學游泳池於二零零七年五月十一日 (星期五) 下午二時三十分重新開放。星期一至日 (除星期二暫停開放外) 開放時間為：

The University Swimming Pool re-opened on 11 May 2007 (Friday) at 2.30 p.m. Daily opening hours (closed on every Tuesday) are:

第一節 1st session : 10.30 a.m. — 1.40 p.m.

第二節 2nd session : 2.30 p.m. — 6.15 p.m. (假日照常 including public holidays)

* 游泳池辦事處 (范克廉樓一樓) 於即日起開始辦理申領及換領游泳證手續。

Issue and renewal of swimming cards have commenced at the swimming pool counter (1/F, Benjamin Franklin Centre).

入場收費 Admission Charges

二零零七年度大學游泳池入場收費，請瀏覽以下網址：

For admission charges of the pool:

http://osanta.osa.cuhk.edu.hk/osa/public/saau/swim_pool/swim.asp?which_page=1

免費音樂節目欣賞

Music News

中大音樂系在五月舉辦以下音樂節目，免費入場，歡迎蒞臨欣賞。

鋼琴演奏會

演奏者: Mr. Gustavo Romero

日期: 二零零七年五月二十三日(星期三)

時間: 晚上七時三十分

地點: 崇基學院 利黃瑤璧樓 利希慎音樂廳

鋼琴大師班

主講: Mr. Gustavo Romero

日期: 二零零七年五月二十五日(星期五)

時間: 下午二時

地點: 崇基學院 利黃瑤璧樓 利希慎音樂廳

The Department of Music is presenting the following programmes in May 2007:

Piano Recital by Mr. Gustavo Romero

Date: 23 May 2007 (Wednesday)

Time: 7.30 p.m.

Venue: Lee Hysan Concert Hall, Esther Lee Building, Chung Chi College

Piano Masterclass by Mr. Gustavo Romero

Date: 25 May 2007 (Friday)

Time: 2.00 p.m.

Venue: Lee Hysan Concert Hall, Esther Lee Building, Chung Chi College

研究生宿舍招聘導師

研究生宿舍現招聘兩位女宿舍導師。導師的主要職責為協助推動宿舍之各項活動及處理辦事處行政事務。

申請者必須為大學全職教職員並持有大學學位，操流利普通話及廣東話為佳。導師將獲分配研宿二座 (曙光樓) 或研宿五座單位其中一間單人房，住宿免費，惟並無其他津貼。有意申請者，請到研究生宿舍第四座辦事處索取表格，填妥後於五月三十日前交回該辦事處。查詢請電伍小姐，電話：三一六三五二一一。

辯才無礙——中大大專辯論賽奪魁



在中大粵語辯論隊隊長王曉丹眼中，辯論既是科學也是藝術。「資料蒐集，策略部署，分析辯題等等，都是科學；臨場發揮時，如何將自己的論點清晰表達，打動別人，卻是藝術。」

就是憑著科學與藝術的完美結合，中大粵辯在第二十四屆「大專辯論賽」力克對手浸會大學，奪得冠軍，表現出色的第二副辯陳正華更榮膺「最佳辯論員」。「大專辯論賽」是每年一度由香港電台與香港專上學生聯會合辦的學界盛事，本屆躋身決賽的中大和浸大，以「回歸十年，香港更好」為題，在四月二十九日於香港文化中心露天廣場對壘。反方的中大辯論隊從民生、經濟、政治三方面著眼，指出回歸十來以來香港貧窮人口增加，經濟地位下降，政制停滯不前，論證香港並沒有把握回歸帶來的機遇，將有利因素轉化為成功。最後中大憑著立論精闢和辯才出眾，以五比零的分數奪魁，是自一九八四年這項比賽首辦以來，中大第八次掄元，成績為眾院校之冠。

雖說中大在這項賽事的成績最出眾，但過去幾年卻經歷了低潮，連續幾年都四強不進。不過，這絲毫沒有影響辯論隊的鬥志，過去兩屆都有參賽的王曉丹說：「我們每次參賽

都抱著拿冠軍的信心。隊員都全力以赴，全心全意投入。」這次從初賽到決賽，每一場都是硬仗，初賽分別遇上實力極強的科技大學及去年冠軍嶺南大學，不過王曉丹認為難度最大的還是決賽。「因為辯題太闊，辯論雙方會各自界定不同的範圍。如何說服別人我們的範圍最合理，這是最困難的。」

中大粵辯的成員確實為了這次比賽付出很大代價。因為決賽日期正好碰上中大舉行期末考試，隊員在決賽前三天拿到辯題，十二名隊員中，「第一天有七個人要考試，第二天有八個，一走出試場，馬上就跑去圖書館找資料，再聚集在一起練習、部署，不眠不休地投入賽前準備。」王曉丹坦言每次參賽都承受很大壓力：「比賽總有輸贏。輸掉了，難免會有一兩天不開心，但最重要的是能再站起來，檢討失敗原因和汲取教訓後，明年再次參賽。」

和其他隊員一樣，王曉丹自中學時代已經對辯論產生興趣。除了能參賽爭取榮耀外，她覺得學習辯論對學業乃至人生都大有裨益：「學習辯論改善了我的思考能力，令思維更有邏輯，而且辯題多是圍繞政策、時事，大大擴闊了我的知識和視野。最近我在找工作要面試，這些就大有幫助。」但最可貴的是，參加辯論隊令她認識了一群好朋友，「隊員平常每周聚會一次，賽前更是天天見面，我見他們的時間比見我的爸爸媽媽還要多。大家像一家人一樣，感情好得不得了。」

除了隊員的努力外，王曉丹反覆強調「老鬼」（前任隊員）的幫忙是這次奪標的重要因素：「老鬼們白天工作都很忙碌，一下班就趕來給我們訓練，他們不遺餘力的支持，令我們有種歷史使命感，一定要贏這場比賽。」大概就是受到這種薪火相傳的使命感驅使，她希望畢業後也能像這些老鬼一樣，回來幫助訓練辯論隊的學弟學妹，繼承這個優良傳統。

大專辯論賽冠軍是大專界三大盃賽中，眾院校辯論隊員最夢寐以求的獎項。

中大上次奪標已是二零零一年，

六年前的事了。加入辯論

隊三年的王曉丹，在

離校前終於能一

償夙願，相信已

為這三年畫

下完美的句

號了吧。☑



戰況正酣：(左起) 羅寶雯、吳子洋、陳正華、王曉丹

發現與成就 Discoveries & Achievements

以下項目詳情，請上網 www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/issue/298/discoveries.htm 閱覽：

- Four Research Projects Received Grants



Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，

請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

中大通訊 CUHK Newsletter

1. 本刊每月出版兩期，農曆年和暑期停刊。截稿日期載於本刊網頁 (www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/)。

The *CUHK Newsletter* is published on a fortnightly basis except during the Chinese New Year and summer vacation. Deadlines for contribution can be found at www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/.

2. 來稿請寄沙田香港中文大學資訊處《中大通訊》編輯部（電話2609 8584/2609 8681，傳真2603 6864，電郵pub2@uab.cuhk.edu.hk）。

All contributions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Information Services Office, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584/2609 8681; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.cuhk.edu.hk).

3. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿。

The Editor reserves the right to decline contributions and to edit all articles.

香港中文大學資訊處出版

高級主任：梁素珍 編輯：左冠輝 助理編輯：林立偉 陳思祥 吳嬋珍

製作：黎寶翠

印刷：環柏印刷製版有限公司

Published by the Information Services Office, The Chinese University of Hong Kong

Director: Conita S.C. Leung Editor: Chor Koon Fai

Assistant Editors: Lam Lap Wai, Piera Chen

Production: Stella Lai

Printing: Impact Printing & Graphics Co. Ltd.